

Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usłyszą o tym Kananejczycy i wszyscy mieszkańcy tej ziemi, otoczą nas zewsząd i wytępią nasze imię z tej ziemi. I co uczynisz dla Twojego wielkiego imienia?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Usłyszą o tym Kananejczycy wraz z pozostałymi mieszkańcami tej ziemi, otoczą nas zewsząd i usuną nasze imię z tej ziemi. Co wówczas uczynisz dla swojego wielkiego imienia?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Usłyszą <i>o tym</i> bowiem Kananejczycy i wszyscy mieszkańcy tej ziemi i otoczą nas zewsząd, i wymażą nasze imię z ziemi. I cóż uczynisz dla swego wielkiego imienia?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo usłyszawszy Chananejczycy, i wszyscy obywatele tej ziemi, obtoczą nas zewsząd, a wytracą imię nasze z ziemi. I cóż to uczynisz imieniowi twemu wielkiemu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Usłyszą Chananejczycy i wszyscy obywatele ziemi, a społecznie się skupiwszy, obtoczą nas i wygładzą imię nasze z ziemi, a cóż uczynisz wielkiemu Imieniowi twemu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli usłyszą o tym Kananejczycy i wszyscy mieszkańcy kraju, otoczą nas zewsząd i zgładzą imię nasze z ziemi. A cóż wtedy uczynisz dla wielkiego imienia Twego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Usłyszą to Kananejczycy i wszyscy mieszkańcy tej ziemi, zwrócą się przeciwko nam i wytępią imię nasze z tej ziemi. Co wtedy uczynisz dla wielkiego imienia twego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli usłyszą o tym Kananejczycy i wszyscy mieszkańcy tej ziemi, to otoczą nas i zetrą nasze imię z powierzchni ziemi. Cóż wtedy uczynisz dla swego wielkiego Imienia?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przecież dowiedzą się o tym Kananejczycy i wszyscy mieszkańcy tego kraju, otoczą nas i wymażą nasze imię z tej ziemi! A Ty co zamierzasz uczynić dla Twojego wielkiego imienia?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dowiedzą się o tym Kananejczycy i wszyscy mieszkańcy kraju, otoczą nas i usuną nawet imię nasze [z powierzchni] ziemi. I cóż tedy uczynisz dla wielkiego Imienia Twego?”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і хананей і всі, що живуть на землі, почувши, оточать нас і вигублять нас з землі. І що зробиш для імени твого великого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy usłyszą o tym Kanaanejczycy oraz wszyscy mieszkańcy tej ziemi – zewsząd nas opadną, a nasze imię zgładzą z ziemi. Zatem co uczynisz dla wielkiego

			Twojego Imienia?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Kananejczycy i wszyscy mieszkańcy tej krainy usłyszą o tym i otoczą nas, i zgładzą z ziemi nasze imię; i cóż uczynisz dla swego wielkiego imienia?”